

# Johannes 16



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dieses habe ich zu euch<sup>G5213</sup> geredet<sup>G2980</sup>, damit<sup>G3363</sup> ihr euch nicht<sup>G3363</sup> ärgert. [?]<sup>G5023</sup> [?]<sup>G4624</sup> [?]<sup>G4624</sup> 2 Sie werden<sup>G4160</sup> euch<sup>G5209</sup> aus<sup>G656</sup> der<sup>G656</sup> Synagoge<sup>G656</sup> ausschließen<sup>G656</sup>. Es kommt<sup>G2064</sup> aber<sup>G235</sup> die Stunde<sup>G5610</sup>, dass<sup>G2443</sup> jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> euch<sup>G5209</sup> tötet<sup>G615</sup>, meinen<sup>G1380</sup> wird, Gott<sup>G2316</sup> einen Dienst<sup>G29991</sup> darzubringen. [?]<sup>G4374</sup>  
3 Und<sup>G2532</sup> dies<sup>G5023</sup> werden sie tun<sup>G4160</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie weder<sup>G3756</sup> den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> noch<sup>G3761</sup> mich<sup>G1691</sup> erkannt<sup>G1097</sup> haben. 4 Dieses aber<sup>G235</sup> habe ich zu euch geredet<sup>G2980</sup>, damit<sup>G2443</sup>, wenn<sup>G3752</sup> die<sup>G3588</sup> Stunde<sup>G5610</sup> gekommen<sup>G2064</sup> ist, ihr<sup>G846</sup> daran gedenkt, dass<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> es<sup>G846</sup> euch<sup>G5213</sup> gesagt<sup>G2036</sup> habe. Dieses aber<sup>G1161</sup> habe ich euch<sup>G5213</sup> von<sup>G1537</sup> Anfang<sup>G746</sup> an nicht<sup>G3756</sup> gesagt<sup>G2036</sup>, weil<sup>G3754</sup> ich bei<sup>G3326</sup> euch<sup>G5216</sup> war<sup>G2252</sup>. [?]<sup>G5023</sup> [?]<sup>G3421</sup> [?]<sup>G3421</sup> [?]<sup>G5023</sup>  
5 Jetzt<sup>G3568</sup> aber<sup>G1161</sup> gehe<sup>G5217</sup> ich hin<sup>G5217</sup> zu<sup>G4314</sup> dem, der<sup>G3588</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G3992</sup> hat, und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G3762</sup> von<sup>G1537</sup> euch<sup>G5216</sup> fragt<sup>G2065</sup> mich<sup>G3165</sup>: Wo gehst<sup>G5217</sup> du hin? [?]<sup>G4226</sup> 6 sondern weil<sup>G3754</sup> ich dieses zu euch<sup>G5213</sup> geredet<sup>G2980</sup> habe, hat Traurigkeit<sup>G3077</sup> euer<sup>G5216</sup> Herz<sup>G2588</sup> erfüllt<sup>G4137</sup>. [?]<sup>G235</sup> [?]<sup>G5023</sup> 7 Doch<sup>G235</sup> ich<sup>G1473</sup> sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup> die<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>: Es ist<sup>G4851</sup> euch<sup>G5213</sup> nützlich<sup>G4851</sup>, dass<sup>G2443</sup> ich<sup>G1473</sup> weggehe<sup>G565</sup>, denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G3362</sup> ich nicht<sup>G3362</sup> weggehe<sup>G565</sup>, wird der<sup>G3588</sup> Sachwalter<sup>G3875</sup> nicht<sup>G3756</sup> zu<sup>G4314</sup> euch<sup>G5209</sup> kommen<sup>G2064</sup>, wenn<sup>G1437</sup> ich aber<sup>G1161</sup> hingehe<sup>G4198</sup>, werde ich ihn<sup>G846</sup> zu<sup>G4314</sup> euch<sup>G5209</sup> senden<sup>G3992</sup>. 8 Und<sup>G2532</sup> wenn er<sup>G1565</sup> gekommen<sup>G2064</sup> ist, wird er die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> überführen<sup>G1651</sup> von<sup>G4012</sup> Sünde<sup>G266</sup> und<sup>G2532</sup> von<sup>G4012</sup> Gerechtigkeit<sup>G1343</sup> und<sup>G2532</sup> von<sup>G4012</sup> Gericht<sup>G2920</sup>. 9 Von<sup>G4012</sup> Sünde<sup>G266</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie nicht<sup>G3756</sup> an<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup> glauben<sup>G4100</sup>; 10 von<sup>G4012</sup> Gerechtigkeit<sup>G1343</sup> aber<sup>G1161</sup>, weil<sup>G3754</sup> ich<sup>G4314</sup> zu [meinem] Vater<sup>G3962</sup> gehe, und<sup>G2532</sup> ihr mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> seht<sup>G2334</sup>, [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G5217</sup> 11 von<sup>G4012</sup> Gericht<sup>G2920</sup> aber<sup>G1161</sup>, weil<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Fürst<sup>G758</sup> dieser<sup>G5127</sup> Welt<sup>G2889</sup> gerichtet<sup>G2919</sup> ist<sup>G2919</sup>.

12 Noch<sup>G2089</sup> vieles<sup>G4183</sup> habe<sup>G2192</sup> ich euch<sup>G5213</sup> zu sagen<sup>G3004</sup>, aber<sup>G235</sup> ihr könnt<sup>G1410</sup> es jetzt<sup>G737</sup> nicht<sup>G3756</sup> tragen<sup>G941</sup>. 13 Wenn<sup>G3752</sup> aber<sup>G1161</sup> jener<sup>G1565</sup>, der<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> der<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>, gekommen<sup>G2064</sup> ist, wird er euch<sup>G5209</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3956</sup> Wahrheit<sup>G225</sup> leiten<sup>G3594</sup>, denn<sup>G1063</sup> er wird nicht<sup>G3756</sup> aus<sup>G5752</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup> reden<sup>G2980</sup>, sondern<sup>G235</sup> was<sup>G3745</sup> irgend er hören<sup>G191</sup> wird, wird er reden<sup>G2980</sup>, und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Kommende<sup>G2064</sup> wird er euch<sup>G5213</sup> verkündigen<sup>G312</sup>. 14 Er<sup>G1565</sup> wird mich<sup>G1691</sup> verherrlichen<sup>G1392</sup>, denn<sup>G3754</sup> von<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Meinen<sup>G1700</sup> wird er empfangen<sup>G29833</sup> und<sup>G2532</sup> euch<sup>G5213</sup> verkündigen<sup>G312</sup>. 15 Alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3745</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> hat<sup>G2192</sup>, ist<sup>G2076</sup> mein<sup>G1699</sup>, darum<sup>G1223</sup> sagte<sup>G5124</sup> ich, dass<sup>G2036</sup> er von<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Meinen<sup>G1700</sup> empfängt<sup>G29834</sup> und<sup>G2532</sup> euch<sup>G5213</sup> verkündigen<sup>G312</sup> wird. 16 Eine kurze Zeit, und<sup>G2532</sup> ihr schaut<sup>G2334</sup> mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3765</sup>, und<sup>G2532</sup> wiederum<sup>G3825</sup> eine kurze Zeit, und<sup>G2532</sup> ihr werdet mich<sup>G3165</sup> sehen<sup>G3708</sup> [weil<sup>G3754</sup> ich zum<sup>G4314</sup> G3588 Vater<sup>G3962</sup> hingehe<sup>G5217</sup>]. [?]<sup>G3397</sup> [?]<sup>G3765</sup> [?]<sup>G3397</sup> 17 Es sprachen<sup>G2036</sup> nun<sup>G3767</sup> einige von<sup>G1537</sup> seinen<sup>G846</sup> Jüngern<sup>G3101</sup> zueinander<sup>G4314</sup> G240: Was<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> dies<sup>G5124</sup>, das er zu uns<sup>G2254</sup> sagt<sup>G3004</sup>: Eine kurze Zeit, und<sup>G2532</sup> ihr schaut<sup>G2334</sup> mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3756</sup>, und<sup>G2532</sup> wiederum<sup>G3825</sup> eine kurze Zeit, und<sup>G2532</sup> ihr werdet mich<sup>G3165</sup> sehen<sup>G3708</sup>, und<sup>G2532</sup> weil<sup>G3754</sup> ich zum<sup>G4314</sup> G3588 Vater<sup>G3962</sup> hingehe<sup>G5217</sup>? [?]<sup>G3739</sup> [?]<sup>G3397</sup> [?]<sup>G3397</sup> 18 Da<sup>G3767</sup> sprachen<sup>G3004</sup> sie: Was<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G5124</sup> für eine<sup>G3588</sup> kurze Zeit, wovon<sup>G3739</sup> er redet<sup>G3004</sup>? Wir wissen<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup>, was<sup>G5101</sup> er sagt<sup>G2980</sup>. [?]<sup>G3397</sup> 19 [Da] erkannte<sup>G1097</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, dass<sup>G3754</sup> sie ihn<sup>G846</sup> fragen<sup>G2065</sup> wollten<sup>G2309</sup>, und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Forscht ihr darüber<sup>G4012</sup> G5127 untereinander<sup>G3326</sup> G240, dass<sup>G3754</sup> ich sagte<sup>G2036</sup>: Eine kurze Zeit, und<sup>G2532</sup> ihr schaut<sup>G2334</sup> mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3756</sup>, und<sup>G2532</sup> wiederum<sup>G3825</sup> eine kurze Zeit, und<sup>G2532</sup> ihr werdet mich<sup>G3165</sup> sehen<sup>G3708</sup>? [?]<sup>G2212</sup> [?]<sup>G3397</sup> [?]<sup>G3397</sup> 20 Wahrlich<sup>G281</sup>, wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>, dass<sup>G3754</sup> ihr<sup>G5210</sup> weinen<sup>G2799</sup> und<sup>G2532</sup> wehklagen<sup>G2354</sup> werdet, aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> wird sich<sup>G5463</sup> freuen<sup>G5463</sup>; ihr<sup>G5210</sup> werdet traurig<sup>G3076</sup> sein<sup>G3076</sup>, aber<sup>G235</sup> eure<sup>G5216</sup> Traurigkeit<sup>G3077</sup> wird zur<sup>G1519</sup> Freude<sup>G5479</sup> werden<sup>G1096</sup>. 21 Die<sup>G3588</sup> Frau<sup>G1135</sup>, wenn<sup>G3752</sup> sie gebiert<sup>G5088</sup>, hat<sup>G2192</sup> Traurigkeit<sup>G3077</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihre<sup>G846</sup> Stunde<sup>G5610</sup> gekommen<sup>G2064</sup> ist; wenn<sup>G3752</sup> sie aber<sup>G1161</sup> das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> geboren<sup>G1080</sup> hat, gedenkt<sup>G3421</sup> sie nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> der Drangsal, um<sup>G1223</sup> der<sup>G3588</sup> Freude<sup>G5479</sup> willen<sup>G1223</sup>, dass<sup>G3754</sup> ein Mensch<sup>G444</sup> zur Welt<sup>G2889</sup> geboren<sup>G1080</sup> ist<sup>G1080</sup>. [?]<sup>G3421</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G2347</sup> [?]<sup>G1519</sup> [?]<sup>G3588</sup> 22

Auch<sup>G2532</sup> ihr<sup>G5210</sup> nun<sup>G3767</sup> habt<sup>G2192</sup> jetzt<sup>G3568</sup> zwar<sup>G3303</sup> Traurigkeit<sup>G3077</sup>; aber<sup>G1161</sup> ich werde euch<sup>G5209</sup> wiedersehen<sup>G3825 G3708</sup>, und<sup>G2532</sup> euer<sup>G5216</sup> Herz<sup>G2588</sup> wird sich<sup>G5463</sup> freuen<sup>G5463</sup>, und<sup>G2532</sup> eure<sup>G5216</sup> Freude<sup>G5479</sup> nimmt<sup>G142</sup> niemand<sup>G3762</sup> von<sup>G575</sup> euch<sup>G5216</sup>. **23** Und<sup>G2532</sup> an<sup>G1722</sup> jenem<sup>G1565</sup> Tag<sup>G2250</sup> werdet ihr mich<sup>G1691</sup> nichts<sup>G3756</sup> fragen<sup>G20656</sup>. Wahrlich<sup>G281</sup>, wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Was<sup>G5100</sup> irgend<sup>G302</sup> ihr den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> bitten<sup>G154</sup> werdet in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G3686</sup>, wird er euch<sup>G5213</sup> geben<sup>G13257</sup>. **24** Bis<sup>G2193</sup> jetzt<sup>G737</sup> habt ihr nichts<sup>G3762</sup> gebeten<sup>G154</sup> in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G3686</sup>. Bittet<sup>G154</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr werdet empfangen<sup>G2983</sup>, damit<sup>G2443</sup> eure<sup>G5216</sup> Freude<sup>G5479</sup> völlig<sup>G41378</sup> sei<sup>G5600</sup>. **25** Dies<sup>G5023</sup> habe ich in<sup>G1722</sup> Gleichnissen<sup>G39429</sup> zu euch<sup>G5213</sup> geredet<sup>G2980</sup>; es kommt<sup>G2064</sup> die<sup>10</sup> Stunde<sup>G5610</sup>, da<sup>G3753</sup> ich nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> in<sup>G1722</sup> Gleichnissen<sup>G3942</sup> zu euch<sup>G5213</sup> reden<sup>G2980</sup>, sondern<sup>G235</sup> euch<sup>G5213</sup> offen<sup>G3954</sup> von<sup>G4012</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> verkündigen<sup>G518</sup> werde. **26** An<sup>G1722</sup> jenem<sup>G1565</sup> Tag<sup>G2250</sup> werdet ihr bitten<sup>G154</sup> in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G3686</sup>, und<sup>G2532</sup> ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup> nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> für<sup>G4012</sup> euch<sup>G5216</sup> bitten<sup>G2065</sup> werde; **27** denn<sup>G1063</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> selbst<sup>G846</sup> hat<sup>G5368</sup> euch<sup>G5209</sup> lieb<sup>G5368</sup>, weil<sup>G3754</sup> ihr<sup>G5210</sup> mich<sup>G1691</sup> geliebt und<sup>G2532</sup> geglaubt<sup>G4100</sup> habt, dass<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> von<sup>G3844</sup> Gott<sup>G2316</sup> ausgegangen<sup>G1831</sup> bin. [?]<sup>G5368</sup> [?]<sup>G5368</sup> **28** Ich bin von<sup>G384411</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> ausgegangen<sup>G1831</sup> und<sup>G2532</sup> bin in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gekommen<sup>G2064</sup>, wiederum<sup>G3825</sup> verlasse<sup>G863</sup> ich die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> und<sup>G2532</sup> gehe<sup>G4198</sup> zum<sup>G4314</sup> Vater<sup>G3962</sup>.

**29** Seine<sup>G846</sup> Jünger<sup>G3101</sup> sprechen<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Siehe<sup>G2396</sup>, jetzt<sup>G3568</sup> redest<sup>G2980</sup> du offen<sup>G1722</sup> und<sup>G2532</sup> sprichst<sup>G3004</sup> kein<sup>G3762</sup> Gleichnis<sup>G3942</sup>; **30** jetzt<sup>G3568</sup> wissen<sup>G1492</sup> wir, dass<sup>G3754</sup> du alles<sup>G3956</sup> weißt<sup>G1492</sup> und<sup>G2532</sup> nicht<sup>G3756</sup> nötig<sup>G5532</sup> hast<sup>G2192</sup>, dass<sup>G2443</sup> dich<sup>G4571</sup> jemand<sup>G5100</sup> frage<sup>G2065</sup>; hierdurch glauben<sup>G4100</sup> wir, dass<sup>G3754</sup> du von<sup>G575</sup> Gott<sup>G2316</sup> ausgegangen<sup>G1831</sup> bist. [?]<sup>G1722</sup> **31** Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup> ihnen<sup>G846</sup>: Glaubt<sup>G4100</sup> ihr jetzt<sup>G737</sup>? **32** Siehe<sup>G2400</sup>, es kommt<sup>G2064</sup> die<sup>12</sup> Stunde<sup>G5610</sup> und<sup>G2532</sup> ist gekommen<sup>G2064</sup>, dass<sup>G2443</sup> ihr zerstreut<sup>G4650</sup> sein werdet<sup>G4650</sup>, jeder<sup>G1538</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Seine<sup>G2398</sup>, und<sup>G2532</sup> mich<sup>G2532</sup> allein<sup>G3440</sup> lassen werdet; und<sup>G2532</sup> ich bin<sup>G1510</sup> nicht<sup>G3756</sup> allein<sup>G3441</sup>, denn<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> ist<sup>G2076</sup> bei<sup>G3326</sup> mir<sup>G1700</sup>. [?]<sup>G863</sup> **33** Dieses habe ich zu euch<sup>G5213</sup> geredet<sup>G2980</sup>, damit<sup>G2443</sup> ihr in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> Frieden<sup>G1515</sup> habt<sup>G2192</sup>. In<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> habt<sup>G2192</sup> ihr Drangsal; aber<sup>G235</sup> seid<sup>G2293</sup> guten<sup>G2293</sup> Mutes<sup>G2293</sup>, ich<sup>G1473</sup> habe die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> überwunden<sup>G3528</sup>. [?]<sup>G5023</sup> [?]<sup>G2347</sup>

## Fußnoten

1. Eig. Opferdienst, Gottesdienst
2. W. von
3. O. nehmen
4. O. nimmt
5. Eig. Was ist dies, das er sagt, das Kleine?
6. O. um nichts bitten
7. O. bitten werdet, wird er euch in meinem Namen geben
8. O. voll, vollgemacht; so auch Kap. 17,13
9. Eig. in sinnbildl. Reden; so auch V. 29
10. Eig. eine
11. Eig. aus
12. Eig. eine